

## INTRODUCTION

Cet opuscule "Introduction au Wird Mouride" s'adresse particulièrement aux adeptes du Mouridisme, confrérie musulmane fondée par Shaykh Ahmadou Bamba.

Le Mouridisme est une confrérie fort importante au Sénégal où ses adeptes se comptent par milliers. Ce modeste travail que nous vous présentons ne se veut point une étude de plus sur le Mouridisme mais il veut seulement donner le texte et la traduction française du Wird mûrîd le plus répandu chez les adeptes mourides.

Après avoir longtemps utilisé le Wird des Qadriyya le Shaykh aurait choisi son wird particulier en 1907 juste avant sa déportation en Mauritanie. Une autre version dit que c'est au cours du mois de Ramadan de l'an 1321 de l'Hégire, dans une contrée Mauritanienne portant le nom de Sarsar, que le Shaykh reçut on songo de l'Envoyé de Dieu, Muhammad, (que Dieu le bénisse et le salue) le wird béni, sur ordre de Dieu le Tout Puissant. Il lui fut enjoint de le réciter pour lui-même et pour tous ses adeptes, hommes et femmes, matin et soir après les prières du matin (subh) et du soir ('asr) toute leur vie.

Il ya plusieurs versions du wird mouride. Nous avons choisi celui mentionné dans la brochure de Cheikh Ahmadou Bamba intitulée : "Al - Wirdu al - ma'khudh min allah tabâ-rak wa ta'âla" largement vendue dans le commerce à Dakar. La plupart des formules à réciter de ce wird sont mélangées avec des versets coraniques, faciles à reconnaître, et pour lesquels nous n'avons pas voulu donner des références dans ce travail de vulgarisation. Nous avons donné le texte arabe de ce wird suivi de la transcription latine et de la traduction française.

Nous souhaitons que cet opuscule puisse rencontrer auprès de tous les lecteurs une bonne faveur.

الْوَرْدُ الشَّيْخِ أَحْمَدُ بَنْب

## WIRD MOURIDE

[www.daaraykamil.com](http://www.daaraykamil.com)

Ecrit par:

Cheikh Ahmadou Bamba MBACKE

Serviteur du Prophète Mouhamed

(PSL)



LE WIRD BENI MOURIDE

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم  
وإنني أعوذ بك وذررتيها من  
هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ وَأَقْوَابِكَ رَبِّ  
أَنْ يَحْضُرُونِ مَرَّةً وَاحِدَةً

1°) A'ûdhu bil - lâhi min ach - chaytâni -r- rajîm wa innî a'zidhuha bika wa dhurriyataha min ach - chaytâni -r- rajîm. Rabbi a'ûdhu bika min hamazâti ch - chayâtâni wa a'ûdhu bika rabbi ann yahdurûni I

1°) Je me réfugie auprès de Dieu contre le Démon lapidé. Je la (1) mets sous Ta protection ainsi que sa descendance, contre le Démon maudit. Seigneur! Je me réfugie en Toi contre les harcèlements des Démons! Je me réfugie en Toi, Seigneur, contre le fait qu'ils me circonviennent (1 fois).

أعوذ بظلمات الله الثقات من  
شراً خلق ثلاث مررات

2°) A'ûdhu bi kalimâti -l- lâhi at - tamati min charri ma khalafa

2°) Je me réfugie auprès des paroles de Dieu les complètes contre le mal de ce qu'il créa. (3 fois)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مَرَّةً وَاحِدَةً

3°) Bismi -l- lâhi -r- rahmâni -r- rahîm

3°) De par le nom de Dieu le Bienfaiteur Miséricordieux! (1fois)

CONDITION DE CE WIRD

Le Shaykh Ahmadou Bamba, serviteur de Dieu, a établi ce wird en lui fixant d'importantes conditions religieuses qui sont les suivantes :

(Le croyant mouride) ne doit pas abandonner la lecture modulée du coran qu'il recitera selon ses moyens. Il doit participer à la prière en commun et réciter le wird après les prières du matin et du soir. Le croyant responsable doit apprendre les principes (de la religion), les obligations de la purification et de la prière de même que pour les autres piliers, tels que le jeûne, la zakat (aumône légale), le pèlerinage, le repentir, le bon conseil. Le croyant doit s'abstenir de commettre tous les grands péchés en adhérant à la communauté des gens qui obéissent et qui s'abandonnent à Dieu en se réfugiant auprès de Lui le Très Haut par le repentir et les bonnes actions.

بِسْمِ اللَّهِ فِي الشَّيْءِ  
مُعْتَمِدِينَ الْبِرْحَانَ شَيْءٍ بِالسَّلَامِ مَا شَاءَ  
اللَّهُ كَارِئًا مَوْجِبًا لِلَّهِ مِنَ الشَّيْءِ مَا شَاءَ

6 - Bimi -I- lâhi dhî -chi chahnîl, 'azîmi -I- burhâni cha-  
dîdi  
-s- sultâni mâ cha'a -I- lâhu kâna'a'ûdhu bil - lâhi mina  
-ch- chaytâni -r- rajîm

De par le Nom de Dieu qui détient le pouvoir de créer,  
le grand Donneur de preuves, l'Autoritaire! Ce que  
Dieu veut est de proclamer : Je me réfugie en Dieu  
contre le Démon maudit! (3 fois)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ  
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لِمَا فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ  
إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا  
خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ  
إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ  
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

Allâhu lâ ilaha illâ houwa -I- hayyu -I- qayyum lâ ta'-  
khudhuhu sinatun wa lâ nawmun lahu mâfi -s- samâ-  
wâti wa mâ fi -I- ardi man dhâ -I- ladhi yachfa'u 'Indahu  
illâ bi idhnihi

ya'lamu mâ bayna aydihim wa mâ khalfahum wa la  
yuhitûna bi chay'in min 'ilmihi illâ bimâ châ'a wasi'a kur-  
siyyuhu -s- samâwati wa -I- ardawa lâ yu' duhu hifzu-  
humâ wa huwa -I- 'aliyyu -I- 'azîmi

7- Dieu, nulle divinité excepté Lui, est le Vivant,  
l'Immuable.

Ni somnolence, ni sommeil ne le prennent. Tout ce qui  
est dans les cieus et sur la terre Lui appartiennent.  
Quel est celui qui peut intercéder auprès de Lui, sinon  
sur sa permission? Il sait ce qui est devant et derrière  
eux, alors qu'ils n'embrassent de sa science que ce  
qu'il veut. Son trône s'étend sur les cieus et la terre  
dont la garde ne lui coûte rien. Il est le très haut,  
l'Immense! (1 fois)

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّهُ مَعِ انْشَاءُ  
شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ

4°) Bismi -I- lâhi -I- ladhî lâ yadurru ma'a -s- mihi  
chay'un fi I - ardi Wa lâ fi -s- samâ'l wa houwa -s-  
sami'u -I- 'alîmu

4°) Au nom de Dieu, dont rien ne périt averd son  
Nom dans la terre et dans les cieus et Il est  
l'Audient, l'Omniscient! (3 fois)

بِسْمِ اللَّهِ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا يَضُرُّهُ  
إِنْشَاءُ اللَّهِ لِسْمِ اللَّهِ مَا شَاءَ اللَّهُ  
لَا يَضُرُّهُ الشَّيْءُ إِلَّا اللَّهُ مَا شَاءَ اللَّهُ وَمَا يَحْكُمُ  
فِيمَنْ يَشَاءُ اللَّهُ لِسْمِ اللَّهِ مَا شَاءَ اللَّهُ  
ثَلَاثَ مَرَّاتٍ

5°) Bismi -I- lâhi ma châ'a -I- lâhu lâ yasûqu -I- khay-  
ra illâ -I- lâhu. Bimi -I- lâhi mâ châ'a -I- lâhu lâ yasri-  
fu -s- sû'a illâ -I- lahu. Bismi -I- lâhi mâ châ'a -I- lâhu  
wa mâ bikum mmin ni'matin famina -I- lâhi. Bismi -I-  
lâhi mâ châ'a -I- lâhu lâ hawla wa lâ quwwata illâ bil  
- lâhi

5°) De par le Nom de Dieu! Aussi longtemps que  
Dieu le voudra, le bien ne sera donné que par Lui!  
de par le Nom de Dieu! Aussi longtemps que Dieu le  
voudra, le mal ne sera détourné que par Lui! De par  
le Nom de Dieu! Aussi longtemps qu'il plaira à Dieu,  
tous les bienfaits que vous possédez proviennent de  
Dieu! De par le nom Dieu! Aussi longtemps que Dieu  
le veut, il n'y a de force et de puissance si ce n'est  
en Dieu! (3 fois).

خَسْبِي اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ  
تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ  
سَبْعِينَ مَرَّةً

10- Hasbiyya -I- lâhu lâ ilaha illâ huwa 'alayhi tawa-  
kaltu wa huwa rabbu -I- 'archi -I- 'azimi  
10- Dieu me suffit! Il n'y a d'autre divinité que Lui! Je  
m'en remets à Lui! Il est le Seigneur du Trône  
Sublime (70 fois)

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمَ الْغَفُورَ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ سَبْعِينَ مَرَّةً

11- 'Astaghfiru -I- lâha -I- 'azim -I- ladhî lâ ilaha illâ  
houwa -I- hayyu -I- qayyumu  
11- J'implorerai pardon à Dieu, l'Immense, en  
dehors de qui il n'est point de divinité excepté Lui, le  
Vivant, l'Immuable! (70 fois)

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ  
عَلَيْهِ سَلَامٌ وَصَلَّى وَسَلَّمَ  
تَبَارَكَ وَتَعَالَى اللَّهُ

12- Lâ ilaha -I- lâhu Muhammadu rasulu -I- lâhi  
'alayhi bi'alihi wa sahbihî salâtu -I- lâhi tabâraka wa  
ta'alâ wa salâmu -I- lâhi  
12- il n'y a point de Dieu excepté Dieu, et  
Muhammad est l'Envoyé de Dieu! Sur Lui, sa famille  
et ses compagnons la bénédiction de Dieu l'Exalté,  
le Très - Haut et le Salut de Dieu! (50 fois)

www.daaraykamil.com

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ قَدْ خَسِبَ اللَّهُ لِرِجَالِهِ الْآهَوِ  
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَمَلْتُمْ قَرِيبٌ عَلَيْكُمْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُمْ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيمِ مَرَّةً وَاحِدَةً

8- Laqad jâ'akum rasûlun min anfusikum 'azîzun  
'alayhi mâ 'anittum harîsun 'alaykum bi -I- mu'  
minîna ra' ûfun rahîmun fa'ln tawallaw fahoul has-  
bîya -I- lâhu lâ ilaha illâ huwa 'alayhi tawakkaltu  
wa huwa rabbu -I- 'archi -I- 'azîmî

8- Un envoyé issu de vous est venu à vous. Ce  
que vous endurez lui pèse. Avide il est de votre  
bien. Envers les croyants, il est plein de bonté et  
de compassion! S'ils se détournent, dis leur :  
"Dieu me suffit! Il n'y a d'autre divinité que Lui. Je  
m'en remets à Lui. Il est le Seigneur du Trône  
Sublime. " (1 fois)

وَأَقْرَضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ مَرَّةً وَاحِدَةً

9°) Wa 'ufawwidu amriyya ilâ -I- lâhi Inna -I- lâha  
basîrun bi -I- 'ibâdi

9°) Et je remets mon sort à Dieu, Dieu est clair-  
voyant sur ses serviteurs (3 fois)

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا  
وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ الْأَمِينِ وَعَلَى  
آلِهِ وَصَحْبِهِ صَلَاةً وَسَلَامًا وَبِرَحْمَةٍ  
تَهَبُ لِي بِهِمَا سَعَادَةً لَا تَنْقُوتُ  
بِرَحْمَةٍ يَا وَجِبْتِ رِضَى مَنْظِلِ لَا تُسْخِمْ  
بَعْدَهُ أَبَدًا

15 - Allâhumma salli wa salim wa bârik 'alâ sayyidinâ wa mawlânâ muhammadin an-nabiyyi -l-ummiyyi wa' alâ 'alihi wa sahbihi salâtan wa salâman wa barakatan tahabu lî bihima sa 'âdata lâ chaqâwatan bah daha wa akbara ridann minka lâ sukhtan ba'dahu abadan

15 - O Dieu! Répands sur notre Seigneur et Maître, Muhammad, le Prophète Illettré, sur sa famille et ses compagnons tes grâces et accorde leur le salut et la bénédiction. Grâces, salut et bénédiction qui me donnerons le bonheur, pas le malheur après lui et aussi le plus grand agrément venant de toi et jamais la colère après lui (1 fois)

اللَّحْمَةَ خَلَقَ لِي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الْبَقَائِحِ  
لِعَالَمِيَّةٍ وَالْحَمْدُ لِي تَابِعُوا نَاصِرِ الْحَقِّ  
يَا نَجْوَى وَالْعَالَمِينَ إِلَى صِرَاطِكَ الْمُسْتَقِيمِ  
وَعَلَى الْعَمَلِ حَقِّ قَدْرِهِ، وَمِنْغَدَارِهِ  
الْعَظِيمِ مِائَةً

13- Allâhumma salli 'alâ sayyidinâ muhammadin al - fâtih limâ uglaqa wa -l- khâtimi limâ sabaqa nâsiri -l- haqqi bi -l- haqqi wa -l- hâdî illâ sirâtika -l- mustaqîmi wa 'alâ alihi haqqa qadrihi wa miqdârihi -l- 'azimi

13- O Dieu! Accorde ta bénédiction à notre Seigneur Muhammad qui a ouvert ce qui était clos; qui a clos ce qui précédé; le défenseur de la vérité par la vérité, le guide du droit chemin, ainsi qu'à sa famille suivant sa valeur et l'estimation de son ultime dignité (100 fois)

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلِيمٌ عَلِيمٌ

14- Lâ ilaha illâ -l- lâhu wahdahu lâ charîkun lahu -l- mulku wa -l- hamdu wa huwa 'alâ koulli chay'in qadîrun  
14- Il n'y a point de Dieu excepté Dieu l'unique. Il n'a point d'associé. A Lui la Royauté et la Louange et Il est sur toute chose le Tout - Puissant (1 fois)



Sur facebook:

\* Group Daaraykamil.com

▫ [www.facebook.com/daaraykamil](http://www.facebook.com/daaraykamil)

\* Groupe Euhlou Khassida rek

▫ [www.facebook.com/khassidarek](http://www.facebook.com/khassidarek)

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا  
يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْعَلِيِّمِ

17 - Subhâna rabbika rabbi -I- 'izzati' amma yasi-  
fûna wa salâmun alâ -I- mursalîna wa -I- hamdu  
-III- lâhi rrabbi -I- 'alamina

17 - Combien ton Seigneur, Seigneur de la  
Puissance, est au-dessus de ce qu'ils décrivent!  
Salut sur les envoyés et Louange à Dieu, Maître  
des mondes. (1 fois)

(Maktabatul Muridiyatu) - مكتبة المریدیة

ONLINE MURID LIBRARY / BIBLIOTHEQUE VIRTUELLE MOURIDE

(Daaray Kamil) - داري كامل

Website: [www.daaraykamil.com](http://www.daaraykamil.com)

Facebook: [www.facebook.com/daaraykamil](http://www.facebook.com/daaraykamil)